



**Gebrauchsanweisung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

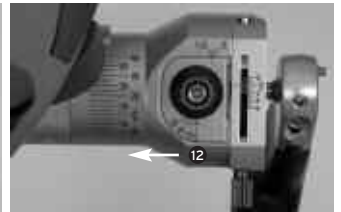
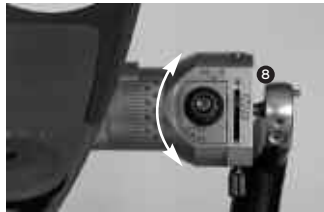
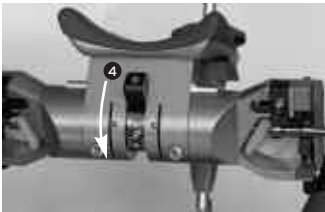
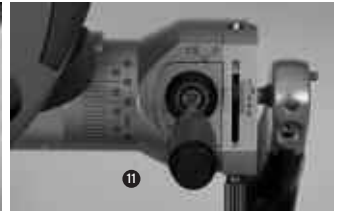
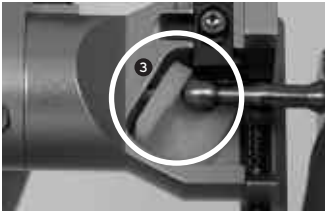
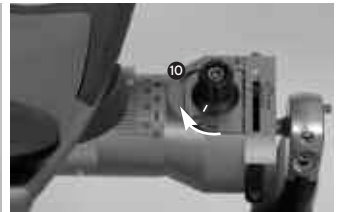
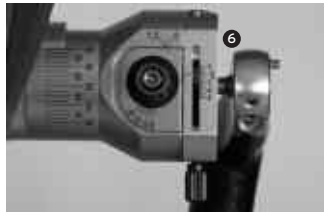
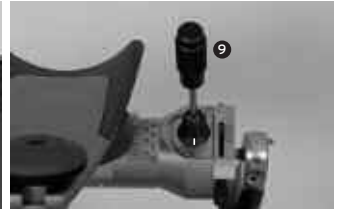
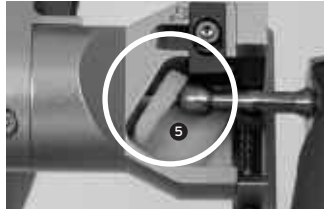
**Istruzioni d'uso**

**Modo de empleo**



Deutsch	04 - 05
English	06 - 07
Française	08 - 09
Italiano	10 - 11
Español	12 - 13





## GEBRAUCHSANWEISUNG

### ARTEX®CR

#### ■ ABSTÜTZUNG IN SCHRÄGLAGE

Der Artex®CR läßt sich frontal angehoben auf die Tischplatte stellen.

#### ■ ZENTRIK ÖFFNEN

Schwenkhebel **(2)** auf Anschlag nach oben führen. Die Zentrierachsen (2 Halbachsen) werden nach innen geführt und geben die Zentrik frei.

Die Zentrik **(3)** ist geöffnet. Die Fixierung der Kondylenkugel ist aufgehoben. Das Oberteil kann frei bewegt werden.

#### ■ ZENTRIK SCHLIEßEN

Schwenkhebel **(4)** auf Anschlag nach unten führen. Die beiden Halbachsen werden nach außen geführt, bis sie weich am Kondylenzentrum anschlagen und das Artex-Oberteil in zentrischer Position fixieren.

Zentrik geschlossen **(5)**. Sichbare Fixierung am Kondylenzentrum durch die Halbachse.

#### ■ KONDYLARGEHÄUSE

Horizontale Kondylenbahnneigung **(6)**, Bennettwinkel, ISS, Protrusion und Retrusion sind am CR-Kondylenelement individuell einstellbar. **Ein Blick genügt**. Alle Werte sind kontrollierbar im Blickfeld.

#### ■ KONDYLENBAHNNEIGUNG (HKN)

HKN-Stellschraube **(7)** mit Inbusschlüssel lösen. Gewünschten Winkel durch Drehen des Kondylargehäuses **(8)** einstellen. Danach die HKN-Einstellung mit dem Inbusschlüssel fixieren.

Einstellmöglichkeit der HKN von  $-20^\circ$  bis  $+60^\circ$ .

Der Neigungswinkel ist an der Vorderkante des Rückenteils abzulesen (wird mit der Skalierung in Deckung gebracht).

Abb.: HKN =  $+60^\circ$ .

#### ■ EINSTELLUNG BENNETTWINKEL

Zentrik öffnen. Feststellschraube des Bennettwinkels mit Inbusschlüssel lösen **(9)**. Der indivi-

duell eingestellte Bennettwinkel ( $-5^\circ$  bis  $+30^\circ$ ) kann an der Skalierung abgelesen werden.

Abb.: Bennettwinkel =  $0^\circ$ .

Mit dem Drehknopf **(10)** wird das Kondylarelelement auf den gewünschten Skalenwert gedreht, dann mit dem Inbusschlüssel fixiert.

Abb.: Bennettwinkel =  $+30^\circ$ .

#### ■ IMMEDIATE SIDESHIFT (ISS)

Zentrik öffnen. Feststellschraube des Bennettwinkels mit Inbusschlüssel lösen **(11)**. Die ISS ist stufenlos bis 1,5 mm je Seite individuell einstellbar.

Das Kondylarelelement **(12)** durch seitlichen Druck auf den Drehknopf nach mesial schieben, bis Skala mit dem gewünschten mm-Wert übereinstimmt. Danach Feststellschraube für Drehknopf mit dem Inbusschlüssel fixieren.

Abb.: ISS = 1 mm

#### ■ PROTRUSION

Durch Rechtsdrehung der blauen Rändelschraube **(13)** wird das Artex-Oberteil bei geöffneter Zentrik über die Verstellklaue protrusiv geführt.

Die Protrusion **(14)** ist stufenlos bis zu 6 mm fix einstellbar.

Abb.: Protrusion = 6 mm.

**(15)** Beispiel des individuell programmierten CR-Kondylarelements.

Bennettwinkel =  $30^\circ$ ,  
HKN =  $60^\circ$ ,  
Protrusion = 6 mm,  
ISS = 1 mm

#### ■ RETRUSION

**(16)** Zentrik öffnen. Feststellschraube des Retrusions-Einsatzes mit Inbusschlüssel lösen.

Retrusions-Einsatz **(17)** auf den gewünschten individuellen Wert führen, dann mit Inbusschlüssel wieder fixieren.

Abb.: Retrusion = 2 mm.

Durch Linksdrehung der blauen Rändelschraube **(18)** wird das Artex-Oberteil (bei Bennettwinkel = 0°) über die Verstellklaue retrusiv geführt.

Abb.: Retrusion = 2 mm

## BEWEGUNGSABLAUF

### Kondylenkugel in zentrischer Position und in Bewegung (Einsicht in die Kondylen)

#### Achtung:

Die Bewegungsabläufe in Arcon-Artikulatoren müssen unter steter Berührung der Kondylenkugeln (Artikulatoren-Unterteil) zum Kondylargehäuse (Artikulatoren-Oberteil) durchgeführt werden. Nur so sind sie reproduzierbar.

#### Startposition:

**(19)** Bennettwinkel auf 30° eingestellt. Kondylenkugel in zentrischer Position = Startposition für den Bewegungsablauf.

#### Bewegungsablauf

**(20)** Bennettwinkel auf 30°. Kondylenkugel wird unter permanenter Berührung des Kondylargehäuses in allen 3 Raumebenen geführt: Hier nachempfunden mit der Verstellklaue des Protrusionszeigers. Die Kondylenkugel darf in keiner Bewegungsphase den Kontakt zur Fossa, weder kranial noch mesial, verlieren.

## DISTRAKTION

Schraube von frontal lösen. **(21)** Distraktion auf gewünschten Wert (0-3 mm) einstellen und mit Schraube fixieren.

## KOMPRESSION

**(22)** Rahmen-Oberteil um den gewünschten Kompressionswert anheben= Distraktion. Modelle in den Artikulator einstellen. Zur Kompression das Rahmen-Oberteil absenken und Schrauben anziehen.

Abb.: Eingestellte Distraktion 3 mm.

## ARBITRÄRSTIFT/ACHSMITTELPUNKT

Die schädel-/achsorientierte Übertragung des Oberkiefers kann durch Adaption des Gesichtsbogens direkt am Artikulator erfolgen. Dabei kann sowohl der Arbiträrstift **(23)** - er gibt die Position der Ohröffnung bzw. die Bohrung der Porusknöpfe wieder - als auch der Achsmittelpunkt als Referenz benutzt werden.



## WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:

### – Anatomische Frontzahnführung

Winkel der Protrusionsspur = 40°

Winkel bei Lateralbewegung variiert von 30 bis 40°, je nach eingestelltem Bennettwinkel.

### – Allgemeine Hinweise

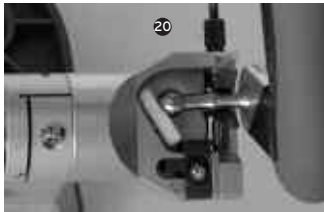
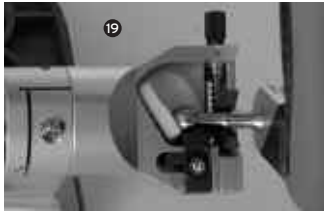
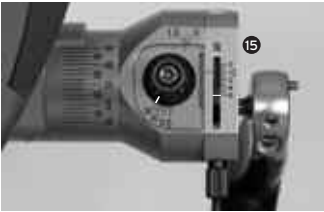
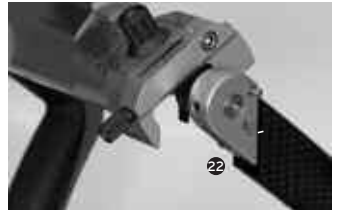
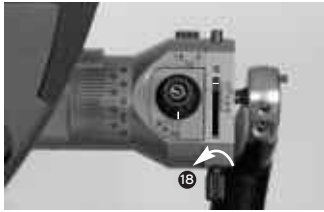
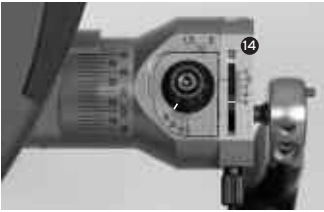
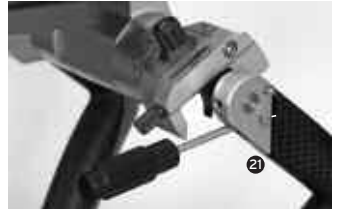
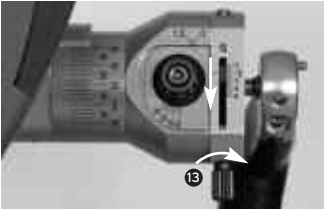
Artikulatoren sind Präzisionsinstrumente, deshalb sollten einige Hinweise im Umgang mit Artikulatoren beachtet werden.

– Artikulator nicht in Ausbrüherät, Drucktopf oder Ultraschallbad stellen

– Zur Reinigung und Pflege nur Reinigungsmittel verwenden, die für Leichtmetalle geeignet sind.

Verwendung der Reinigungsmittel nur nach Herstellerangaben.

Reinigungsmittel mit pH <5 und >8 dürfen nicht eingesetzt werden, da diese die Eloxalflächen beschädigen können.



# USER MANUAL

## ARTEX®CR

### SUPPORT IN INCLINED POSITION

The Artex®CR may be positioned on the table top - front raised

### OPEN CENTRIC

Lift **(2)** pivoting lever to stop. The centering axes (2 semi-axes) are moved in, thus releasing the centric.

The centric **(3)** is open. Fixation of the condyle ball is suspended. The top part is released.

### CLOSE CENTRIC

Move lever **(4)** downward to stop. The two semi-axes are moved out until softly stopped against the condylar centre, fixing the Artex top section in central position.

Centric closed **(5)**. Visible fixation on condylar centre by the semi-axis.

### CONDYLAR BOX

Horizontal condyle path inclination **(6)**, Bennett angle, ISS, protrusion and retrusion are individually adjustable on the CR condylar unit. **One glance is enough.** All values are checked and in view.

### CONDYLE PATH INCLINATION (HCI)

Release HCI **(7)** set screw using allen key. Adjust required angle by rotating condylar box **(8)**, followed by locking the HCI adjustment with an allen key.

Adjustment of HCI from -20° to +60°.

Read angle of inclination from front edge of rear section (congruent with scale).

Fig.: HCI = +60°.

### SETTING OF BENNETT ANGLE

Open centric. Release locking screw of Bennett angle using allen key **(9)**. The individually set Bennett angle (-5° to +30°) may be read from the scale.

Fig.: Bennett angle = 0°.

Rotate condylar unit **(10)** to required scale reading by using the rotary knob, then lock with allen key.

Fig.: Bennett angle = +30°.

### IMMEDIATE SIDESHIFT (ISS)

Open centric. Release locking screw of Bennett angle using allen key **(11)**. ISS individually and infinitely adjustable to 1,5 mm per side.

Push condylar unit **(12)** in mesial direction by applying side pressure to the rotary knob until the scale agrees with the required mm-reading. Then lock screw for rotary knob using allen key.

Fig.: ISS = 1 mm

### PROTRUSION

Whilst the centricity is open, the Artex top section is protrusively guided over the adjustment claw **(13)** by rotating the blue knurled screw in clockwise direction.

Protrusion **(14)** infinitely adjustable up to 6 mm.

Fig.: Protrusion = 6 mm.

**(15)** Example of individually programmed CR condylar unit.

Bennett angle = 30°,  
HCI = 60°,  
Protrusion = 6 mm,  
ISS = 1 mm

### RETRUSION

**(16)** Open centric, release locking screw of retrusion insert using allen key.

Guide retrusion insert **(17)** to required individual value, then relock using allen key.

Fig.: Retrusion = 2 mm.

Retrusively guide Artex top section **(18)** (based on a Bennett angle = 0°) via the adjustment claw by rotating the blue knurled screw in counter-clockwise direction.

Fig.: Retrusion = 2 mm

## SEQUENCE OF MOVEMENT

**Condyle ball in centered position and movement (view into condylar box).**

### Attention:

Sequences of movement in Arcon articulators must be performed in permanent contact of condyle balls (bottom part of articulator) with the condylar housing (top part of articulator). Only thus they can be reproduced.

### Start position:

**(19)** Bennett angle adjusted to 30°. Condyle ball in centered position = initial position for sequence of movement.

### Sequence of movement:

**(20)** Bennett angle at 30°. Condyle ball guided subject to permanent contact with the condylar box on all three dimensions. This is an imitation of the adjustment claw of the protrusion pointer. The condyle ball may never lose its contact with the fossa, neither in cranial nor mesial direction.

## DISTRACTION

Loose screw from frontal. **(21)** Install distraction to the desired value (0-3 mm) and fix it with the screw.

## COMPRESSION

**(22)** Lift frame top by the required compression reading = distraction. Position models into articulator. Lower frame top for compression and retighten screw.

Fig.: Distraction set to 3 mm.

## ARBITRARY PIN/CENTRE OF AXIS

Maxillary cranium/axis-based transfer of the maxilla can be effected directly on the articulator by adapting the facebow **(23)**. Both the arbitrary pin (which reproduces the position of the ear opening/bore of the porus buttons) and the axis mean point can be used as a reference.



## WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:

### – Anatomical anterior guidance

Angle of protrusion track = 40°; on lateral movements the angle varies between 30 and 40°, according to the predetermined Bennett angle

### – General information

Articulators are precision instruments.

Therefore, it is important to handle them with care. Please read the following notes:

– Do not place the articulator in a boil-out unit, a pressure pot or an ultrasonic bath.

– For cleaning and care, use only cleaning agents that are suitable for light metals.

Regarding the use of the cleaning agent, please follow the instructions of the according manufacturer. Do not use cleaning agents with a pH <5 or >8 since those might damage the anodized surfaces.



## MODE D'EMPLOI

### ARTEX®CR

#### SOUTIEN EN POSITION INCLINÉE

Dans l'Artex CR peut être posé sur le plan de travail de sorte que la partie frontale soit relevée.

#### OUVREZ LA CENTRIQUE

Poussez le levier **(2)** pivotant vers le haut sur la butée. Les axes de centrage (2 demis axes) se déplacent vers l'intérieur et libèrent la centrique.

La centrique **(3)** est ouverte. La pièce condylienne n'est plus maintenue de façon fixe. La partie supérieure peut être déplacée librement.

#### FERMEZ LA CENTRIQUE

Poussez le levier **(4)** pivotant vers le bas sur la butée. Les deux demis axes se déplacent vers l'extérieur jusqu'à ce qu'ils butent légèrement contre l'axe condylien et arrêtent la partie supérieure du dispositif Artex en position centrée.

La centrique est fermée **(5)**. Fixation visible de l'axe condylien par le demi axe.

#### BOÎTIER CONDYLIEN

L'inclinaison de la trajectoire **(6)** condylienne, l'angle de Bennett, l'I.S :S, la protrusion et la rétrusion peuvent être réglés individuellement sur l'élément condylien CR. **Un seul regard suffit.** Toutes les valeurs sont contrôlables d'un seul coup d'œil.

#### RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA TRAJECTOIRE CONDYLIENNE (I.T.C)

Desserrez la vis de **(7)** verrouillage I.T.C. à l'aide de la clé d'alène. Sélectionnez l'angle souhaité en tournant le boîtier condylien **(8)**. Fixer ensuite le réglage I.T.C. avec la clé d'alène.

Possibilité de réglage I.T.C. de  $-20^\circ$  à  $+60^\circ$ .

On peut lire l'angle d'inclinaison sur le bord antérieur de la partie postérieure (il est mis en concordance avec l'échelle).

Illustration: I.T.C. =  $+60^\circ$ .

#### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE BENNETT

Ouvrez la centrique. Desserrez la vis de verrouil-

lage de l'angle de Bennett à l'aide de la clé à 6 pans **(9)**. On peut lire sur l'échelle l'angle de Bennett sélectionné individuellement (de  $-5^\circ$  à  $+30^\circ$ ).

Illustration: Angle de Bennett =  $0^\circ$

A l'aide du bouton rotatif **(10)** placez l'élément condylien sur la valeur souhaitée de l'échelle et fixez à l'aide de la clé d'alène.

Illustration: Angle de Bennett =  $+30^\circ$

#### IMMEDIATE SIDESHIFT (ISS)

Ouvrez la centrique. Desserrez la vis de verrouillage de l'angle de Bennett à l'aide de la clé d'alène **(11)**. L'ISS peut être réglé individuellement en continu jusqu'à 1,5 mm pour chaque côté.

Décalez l'élément condylien **(12)**, par pression latérale sur le bouton rotatif, en direction du maxillaire jusqu'à ce que l'échelle concorde avec la valeur désirée en mm. Fixez ensuite le bouton rotatif à l'aide de la vis de verrouillage.

Illustration: ISS = 1 mm

#### PROTRUSION

En tournant vers la droite **(13)** la vis à molette bleu, on fait avancer la partie supérieure du modèle Artex, la centrique étant ouverte, au-dessus de la griffe ajustable.

La protrusion est réglable **(14)** en continu et peut être fixée jusqu'à 6 mm.

Illustration: Protrusion = 6 mm

**(15)** Exemple de l'élément condylien CR programmable individuellement.

Angle de Bennett =  $30^\circ$ ,  
I.T.C. =  $60^\circ$ ,  
Protrusion = 6 mm,  
ISS = 1 mm

#### RETRUSION

**(16)** Ouvrez la centrique. Desserrez la vis de verrouillage du bouton de rétrusion à l'aide de la clé d'alène.

Guidez le bouton de **(17)** rétrusion jusqu'à la valeur individuelle désirée et fixez ensuite à l'aide de la clé d'alène.

Illustration: Rétrusion = 2 mm

En tournant vers la gauche la vis à molette bleu, on fait reculer la partie supérieure du **(18)** modèle Artex (l'angle de Bennett étant = 0°) au-dessus de la griffe ajustable.

Illustration: Rétrusion = 2 mm

## ■ DÉROULEMENT DU MOUVEMENT

**Pièce condylienne en position centrée et en mouvement (vue plongeante sur le boîtier condylien)**

### Attention:

Les mouvements dans les articulateurs Arcon doivent se dérouler avec contact permanent des pièces condyliennes (partie inférieure de l'articulateur) avec le boîtier condylien (partie supérieure de l'articulateur). Ils ne seront reproductibles que de cette manière.

### Position de départ

**(19)** Angle de Bennett réglé sur 30°.

Pièce condylienne en position centrée = position de départ pour le déroulement du mouvement.

### Déroulement du mouvement

**(20)** Angle de Bennett sur 30°. La pièce condylienne est conduite, avec contact permanent du boîtier condylien, dans les 3 niveaux de l'espace. Limité ici avec la griffe ajustable du témoin d'avance. La pièce condylienne ne doit en aucune phase du mouvement perdre le contact avec la fosse, ni en direction du crâne, ni en direction des maxillaires.

## ■ ECARTEMENT CONDYLIEN

Dévisser la vis frontale **(21)**. Régler l'écartement condylien sur la valeur souhaitée (0-3 mm) puis bloquer avec la vis.

## ■ COMPRESSION

**(22)** Soulevez la partie supérieure du châssis de la valeur de compression souhaitée = distraction. Réglez les modèles dans l'articulateur. Pour la compression, abaissez la partie supérieure de

châssis et serrez les vis.

Illustration: Distraction réglée à 3 mm

## ■ TIGE ARBITRAIRE / CENTRE DE L'AXE

La transmission du maxillaire supérieur, orientée en fonction de l'axe crânien, peut s'effectuer **(23)** directement sur l'articulateur par adaptation de l'arc facial. Pour ce faire on pourra utiliser aussi bien la tige arbitraire - elle reproduit la position de l'orifice de la capsule auriculaire et/ou la cavité des boutons poreux à titre de référence.



## MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

### - Guide antérieur anatomique

- Angle du trajet de propulsion : 40°

- Angle du déplacement latéral : Il est compris entre 30 et 40°. Sa valeur exacte dépend de l'angle de Bennett qui a été réglé.

### - Indications d'ordre général

- Un articulateur étant un appareil de précision, il convient de respecter certaines règles quant à son utilisation. Ces règles sont les suivantes :

- Ne pas mettre l'articulateur dans une ébouillanteuse, dans un polymérisateur ou un bac à ultrasons.
- Pour nettoyer l'articulateur, en faire l'entretien, utiliser uniquement des produits nettoyants prévus pour les alliages légers. Bien utiliser ces produits conformément aux instructions du fabricant.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants présentant un pH < 5 ou > 8 car ils abîmeraient les parties anodisées de l'appareil.

# ISTRUZIONI D'USO

## ARTEX®CR

### ■ SOSTEGNO IN POSIZIONE RECLINATA

L'Artex CR è possibile appoggiare in posizione reclinata.

### ■ SBLOCCARE LA CENTRICA

Sollevare la levetta **(2)** orientabile fino a fine corsa per muovere verso l'interno gli assi di centrica (2 semiassi) e sbloccare la centrica.

La centrica è aperta **(3)**: la sfera condiloidea non è più bloccata e la parte superiore dispone ora di libertà di movimento

### ■ BLOCCARE LA CENTRICA

Abbassare la levetta **(4)** orientabile fino a fine corsa per spostare verso l'esterno i due semiassi. Quando questi ultimi toccano il centro condiloideo, la parte superiore dell'Artex viene fissata nella posizione centrica.

La centrica è chiusa **(5)**: si vede chiaramente come il semiassi blocca la sfera condiloideo nella centrica.

### ■ SCATOLA CONDILOIDEA

L'elemento condiloideo dell'CR permette di impostare valori individuali per pendenza del tragitto condiloideo, angolo di Bennett, laterotrusione **(6)** iniziale, protrusione e retrusione: **Uno sguardo** per verificare tutti i valori impostati.

### ■ REGOLAZIONE DELLA PENDENZA DEL TRAGITTO CONDILOIDEO (PTC)

Sbloccare la vite **(7)** di regolazione PTC con la chiave a brugola. Impostare il valore desiderato girando la scatola condiloidea **(8)**. Fissare la vite di regolazione PTC con la chiave a brugola.

La gamma della pendenza del tragitto condiloideo va da -20° a +60°.

La pendenza si legge sulla scala apposita, sulla quale viene indicata dal margine anteriore dell'elemento posteriore.

Fig.: PTC = +60°.

### ■ REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI BENNETT

Sbloccare la centrica. Svitare la vite di fissaggio dell'angolo di Bennett con la chiave a brugola **(9)**. L'angolo individuale impostato si legge sulla scala (da -5° a +30°).

Fig.: Angolo di Bennett = 0°.

Girare l'elemento condiloideo **(10)** con la manopola fino al valore desiderato e fissarlo con la vite a brugola.

Fig.: Angolo di Bennett = +30°.

### ■ LATEROTRUSIONE INIZIALE (ISS)

Sbloccare la centrica. Svitare la vite di fissaggio dell'angolo di Bennett con la chiave a brugola **(11)**. La laterotrusione iniziale è regolabile su ambo i lati da 0 a 1,5 mm.

Spostare mesialmente l'elemento condiloideo **(12)** con leggera pressione sulla manopola, finché sulla scala viene indicato il valore desiderato. Poi fissare la posizione stringendo la vite di fissaggio dell'angolo di Bennett con la chiave a brugola.

Fig.: ISS = 1 mm.

### ■ PROTRUSIONE

Girando a destra la vite zigrinata blu con la **(13)** centrica aperta, viene azionata la griffa che sposta la parte superiore dell'Artex in senso protrusivo.

Regolazione continua fissa della protrusione **(14)** fino a 6 mm.

Fig.: Protrusione = 6 mm.

**(15)** Esempio di un elemento condiloideo dell'CR programmato con valori individuali.

Angolo di Bennett = 30°,  
PTC = 60°,  
protrusione = 6 mm,  
ISS = 1 mm

### ■ RETRUSIONE

**(16)** Sbloccare la centrica e svitare la vite di fissaggio dell'elemento di retrusione con la chiave a

brugola.

Portare l'elemento di retrusione (17) al valore individuale desiderato e fissarlo con la chiave a brugola.

Fig.: Retrusione = 2 mm.

Girando a sinistra la vite zigrinata blu (18), viene azionata la griffa che sposta la parte superiore dell'Artex (con angolo di Bennett = 0°) in senso retrusivo.

Fig.: Retrusione = 2 mm.

## LA SIMULAZIONE DEI MOVIMENTI

### Sfera condiloidea nella centrica e in movimento (vista dell'interno della scatola condiloidea).

#### Attenzione

Durante tutti i movimenti negli articolatori Arcon deve essere garantito il contatto permanente delle sfere condiloidee (parte inferiore dell'articolatore) con le scatole condiloidee (parte superiore dell'articolatore). Solo in questo modo i movimenti sono riproducibili.

#### Posizione iniziale

(19) L'angolo di Bennett è impostato a 30°. La sfera condiloidea si trova in posizione centrica = posizione prima della simulazione dei movimenti.

#### Movimento

(20) Angolo di Bennett: 30°. La sfera condiloidea viene spostata nelle tre dimensioni dello spazio senza perdere mai il contatto con la superficie di guida condiloidea: la sfera condiloidea non deve mai staccarsi dalla fossa glenoidea, né sul lato craniale né su quello mesiale.

## DISTRAZIONE

Allentare la vite frontalmente. Impostare la distrazione (21) sul valore desiderato (0-3 mm) e fissarlo con la vite.

## COMPRESSIONE

(22) Sollevare la parte superiore del telaio del valore di compressione desiderato = distrazione. Montare i modelli nell'articolatore. Per ottenere

la compressione riportare la parte superiore del telaio nella posizione O e riavvitare le viti laterali.

Fig.: Valore di distrazione impostato = 3 mm.

## PERNO ARBITRARIO I CENTRO DELL'ASSE

Il trasferimento della mascella superiore in base alla relazione cranico-assiale può avvenire adattando l'arco facciale direttamente all'articolatore (23). Come punto di riferimento dell'articolatore può essere utilizzato il centro dell'asse come anche il perno arbitrario il quale riproduce la posizione del meato acustico, rispettivamente il foro del pomello.

## ! AVVERTENZE DI SICUREZZA:

### Guida incisale anatomica

Angolo del tragitto protrusivo = 40°  
Con il movimento laterale l'angolo varia da 30 a 40°, a seconda dell'angolo di Bennett impostato.

### Indicazioni generali

Articolatori sono strumenti di precisione, quindi, per il loro utilizzo, è necessario seguire alcune indicazioni:

- non inserire l'articolatore nell'autoclave, nella pentola a pressione oppure nel bagno ad ultrasuoni
- per la pulizia e la cura dell'articolatore utilizzare solo detergenti adatti ai metalli leggeri; per l'impiego dei detergenti seguire le indicazioni del produttore;
- non usare detergenti con pH <5 e >8 perché potrebbero danneggiare le superfici anodizzate.

## MODO DE EMPLEO

### ARTEX®CR

#### ■ APOYO EN POSICIÓN INCLINADA

El Artex CR sobre la placa de la mesa levantado frontalmente.

#### ■ ABRIR EL CENTRAJE

Llevar hacia **(2)** arriba la palanca orientable hasta el tope. Los ejes de centraje (2 semiejes) se llevan hacia adentro y dejan libre el centraje.

El centraje **(3)** está abierto. Está anulada la fijación de la esfera de los cóndilos. La parte superior se puede mover libremente.

#### ■ CERRAR EL CENTRAJE

Llevar hacia abajo **(4)** la palanca orientable hasta el tope. Los dos semiejes se llevan hacia el exterior hasta que hagan tope suavemente en el centro de los cóndilos y fijen la parte superior del Artex en posición centrada.

Centraje cerrado **(5)**. Fijación visible en el centro de los cóndilos mediante el semieje.

#### ■ CARCASA CONDILAR

La pendiente horizontal de la pista de cóndilos, el ángulo de Bennett, el ISS, la protusión y la retrusión se pueden regular **(6)** independientemente en el elemento condilar CR. **Basta con un golpe de vista.** Todos los valores se pueden controlar dentro del campo de visión.

#### ■ INCLINACIÓN DE LA PISTA DE CÓNDILOS (HKN)

Aflojar el tornillo de posicionado HKN con la llave Allen. Ajustar el ángulo deseado girando la **(7)** carcasa condilar. A continuación inmovilizar el tornillo de posicionado HKN con la llave Allen **(8)**.

Posibilidad de regulación de los HKN desde  $-20^\circ$  a  $+60^\circ$ .

El ángulo de inclinación se puede leer en el borde anterior de la parte posterior (se hace coincidir con la escala).

Figura: HKN =  $+60^\circ$ .

#### ■ REGULACIÓN DEL ÁNGULO DE BENNETT

Abrir el centraje. Aflojar el tornillo de inmovilización del ángulo de Bennett con la llave Allen **(9)**. El ángulo de Bennett regulado individualmente ( $-5^\circ$  a  $+30^\circ$ ) se puede leer en la escala.

Figura: Ángulo de Bennet =  $0^\circ$ .

Mediante el mando giratorio **(10)** se sitúa el ángulo de Bennett en el valor de escala deseado y a continuación se inmoviliza con la llave Allen.

Figura: Ángulo de Bennett =  $+30^\circ$ .

#### ■ DESPLAZAMIENTO LATERAL INMEDIATO (ISS)

Abrir el centraje. Aflojar el tornillo de inmovilización del ángulo de Bennett con la llave Allen **(11)**. El ISS se puede regular sin escalonamiento hasta 1,5 mm por cada lado, de forma independiente.

Desplazar el elemento condilar en sentido mesial, apretando **(12)** lateralmente sobre el mando giratorio, hasta que la escala coincida con el valor en mm deseado. A continuación fijar con la llave Allen el tornillo del mando giratorio.

Figura: ISS = 1 mm.

#### ■ PROTUSIÓN

Girando hacia la derecha el tornillo moleteado **(13)** azul se conduce protrusivamente la parte superior del Artex mediante la garra de desplazamiento, estando abierto el centraje.

La protusión **(14)** puede regularse sin escalonamiento de manera fija hasta 6 mm.

Figura: Protusión = 6 mm.

**(15)** Ejemplo del elemento condilar CR programado individualmente.

Ángulo de Bennett =  $30^\circ$ ,  
HKN =  $60^\circ$ ,  
Protusión = 6 mm,  
ISS = 1 mm

#### ■ RETRUSIÓN

**(16)** Abrir el centraje. Soltar con la llave Allen el

tornillo de inmovilización del postizo de retrusión. Situar el postizo de **(17)** retrusión en el valor individual deseado y volver a inmovilizarlo con la llave Allen.

Figura: Retrusión = 2 mm.

Girando a izquierdas el tornillo moleteado azul se conduce retrusivamente la parte superior del **(18)** Artex (para un ángulo de Bennett = 0°), por medio de la garra de regulación.

Figura: Retrusión = 2 mm.

## DESARROLLO DE LOS MOVIMIENTOS

### Esfera condilar en posición centrada y en movimiento (vista de los cóndilos).

#### Atención

El desarrollo de los movimientos en los articuladores Arcón se han de realizar con constante contacto entre las esferas condilares (parte inferior de los articuladores) y la carcasa condilar (parte superior de los articuladores). Solamente así son reproducibles.

#### Posición inicial

**(19)** Ángulo de Bennett regulado a 30°. Esfera condilar en posición centrada = posición inicial para el desarrollo del movimiento.

#### Desarrollo del movimiento

**(20)** Ángulo de Bennett regulado a 30°. La esfera condilar se conduce en los tres planos del espacio manteniendo permanentemente el contacto con la carcasa condilar. Reproducido aquí con la garra de regulación del índice de protusión. En ninguna de las fases del movimiento la esfera condilar ha de perder el contacto con la fosa, ni craneal ni mesial.

## DISTRACCIÓN

Suelte el tornillo desde la parte delantera **(21)**. Ajuste la distracción al valor deseado (0-3 mm) y fíjela mediante tornillo.

## COMPRESIÓN

**(22)** Levantar la parte superior del marco en el valor de compresión deseado = distracción. Ajustar los modelos en el articulador. Para efectuar la compresión, descender la parte superior

del marco y apretar los tornillos.

Figura: Distracción regulada 3 mm.

## ESPIGA ARBITRAL/PUNTO CENTRAL DEL EJE

La transmisión orientada axial/cranealmente del maxilar puede efectuarse mediante adaptación del arco facial directamente en el articulador.

**(23)** Para ello se puede utilizar como referencia tanto la espiga arbitral, que reproduce la posición del orificio auricular o el orificio de los botones de poros, como también el punto central del eje.

## ! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

### – Guía anterior anatómica

Ángulo de la huella del movimiento protrusivo = 40°

El ángulo varía durante la realización de movimientos laterales entre 30 y 40°, dependiendo del ángulo Bennett ajustado.

### – Indicaciones generales

Articuladores son instrumentos de precisión, por este motivo se deberían observar algunas indicaciones en cuanto a su manejo.

– No ponga el articulador ni en un aparato de escaldamiento por agua hirviendo ni en una olla a presión ni en un baño ultrasónico.

– Utilice para la limpieza y el entretenimiento sólo productos de limpieza apropiados para metales ligeros.  
Use los productos de limpieza tan sólo según las indicaciones del fabricante. No deberán emplearse productos de limpieza con un valor pH <5 y >8, puesto que éstos podrían dañar las superficies anodizadas.



Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach GmbH**  
Dürrenweg 40  
75177 Pforzheim | Germany  
Fon +49 7231 957-100  
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com

[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**AMANNGIRRBACH**